



## CHAMPIONNAT D'EUROPE HANDIVALIDE HANSA HANSA EUROPEAN CHAMPIONSHIP

21-27 OCTOBRE 2017  
21 TO 27 OF OCTOBER 2017  
Grade 3

YACHT CLUB DE MÈZE

ÉTANG DE THAU (34)

INSTRUCTIONS DE COURSE  
SAILING INTRUCTIONS



<p>La mention « [DP] » dans une règle des IC signifie que la pénalité pour une infraction à cette règle peut, à la discrétion du jury, être inférieure à une disqualification</p>	<p><i>The notation [DP] in a rule of this SI means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification</i></p>
<p><b>1. RÈGLES / RULES</b></p>	
<p>La régata sera régie par :</p> <p>1.1 Les règles telles que définies dans Les Règles de Course à la Voile (RCV).</p> <p>1.2 les prescriptions nationales traduites pour les concurrents étrangers (précisées en annexe PRESCRIPTIONS FEDERALES</p> <p>1.3 Les règlements fédéraux</p> <p>1.4 En cas de traduction de ces instructions de course, le texte français prévaudra.</p> <p>1.5 Lors du briefing coureurs seront remis aux 3 premiers de chaque classement disponible au moment du briefing un autocollant de couleur qui sera à mettre sur la grand voile côté tribord. [DP]</p>	<p><i>The regatta will be governed by:</i></p> <p>1.1 <i>Rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS).</i></p> <p>1.2 <i>Prescriptions of the Fédération Française de Voile (FFVoile) Racing Rules of Sailing 2017- 2020 (Specified in Appendix PRESCRIPTIONS FEDERALES).</i></p> <p>1.3 <i>FFVoile regulations.</i></p> <p>1.4 <i>In case of translation of this sailing instructions, the French text will take precedence.</i></p> <p><i>During the competitor briefing, a sticker will be give to the 3 first of the overall ranking available at this moment for each class. This sticker must be put on the starboard side of the main sail. [DP]</i></p>
<p><b>2. AVIS AUX CONCURRENTS / NOTICES TO COMPETITORS</b></p>	
<p>Les avis aux concurrents seront affichés sur le tableau officiel d'information dont l'emplacement est situé sous le chapiteau.</p>	<p><i>Notices to competitors will be posted on the official notice board located in the organisation tent.</i></p>
<p><b>3 MODIFICATIONS AUX INSTRUCTIONS DE COURSE / CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS</b></p>	
<p>Toute modification aux instructions de course sera affichée au plus tard 2 heures avant le signal d'avertissement de la course dans laquelle elle prend effet, sauf tout changement dans le programme des courses qui sera affiché avant 19h00 la veille du jour où il prendra effet.</p>	<p><i>Any change to the sailing instructions will be posted on the official notice board no later than 2h00 before the warning signal of the race concerned by the change(s), except that any change to the schedule of races will be posted by 7 PM on the day before it will take effect.</i></p>
<p><b>4 SIGNAUX FAITS A TERRE / SIGNALS MADE ASHORE</b></p>	
<p>4.1 Les signaux faits à terre sont envoyés au mât de pavillons situé à l'entrée du Yacht club coté plage.</p> <p>4.2 Quand le pavillon Aperçu est envoyé à terre, le signal d'avertissement ne pourra pas être fait moins de 20 minutes après l'affalé de l'Aperçu. Ceci modifie Signaux de course</p> <p>4.3 Les équipements individuels de flottabilité doivent être portés à tout moment sur l'eau conformément à la RCV 40. Ceci modifie le préambule du chapitre 4.</p>	<p>4.1 <i>Signals made ashore will be displayed on the flag mast, located at the beach entry of the Yacht club .</i></p> <p>4.2 <i>When AP Flag is displayed ashore, the warning signal cannot be made less than 20 minutes after the lowering of AP Flag. This changes Race Signals.</i></p> <p>4.3 <i>Personal flotation device shall be worn at any time while afloat, accordingly to RRS 40.This changes preamble of Part 4.</i></p>
<p><b>5 PROGRAMME / SCHEDULE</b></p>	
<p><i>modification à l'avis de course en gras</i></p> <p><b>Samedi 21 octobre 2017</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 9h à 12h00 et de 14h à 18h confirmation des inscriptions et jauge</li> </ul> <p><b>Dimanche 22 octobre 2017</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 9h à 12h00 et de 14h à 18h confirmation des inscriptions et jauge</li> <li>• 12h30 briefing coureurs <b>pour le championnat</b></li> <li>• 14h Signal d'avertissement course d'entraînement</li> <li>• 18h Cérémonie de bienvenue</li> </ul> <p><b>Lundi 23 octobre 2017</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 10h 1<sup>er</sup> signal d'avertissement <b>Liberty et 303 solo</b></li> <li>• 14h 1<sup>er</sup> signal d'avertissement <b>2.3 et 303 double</b></li> <li>• <b>18h briefing coureurs soirée des pays/régions</b></li> </ul> <p><b>Mardi 24 octobre 2017</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 10h 1<sup>er</sup> signal d'avertissement <b>2.3 et 303 double</b></li> <li>• 14h 1<sup>er</sup> signal d'avertissement <b>Liberty et 303 solo</b></li> <li>• <b>18h briefing coureurs et Dégustation de produits régionaux</b></li> </ul>	<p><i>Changes to the NOR in bold</i></p> <p><b>Saturday, 21<sup>th</sup> October, 2017</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 9:00 to 12:00 and 2:00 to 6:00, entry confirmation and measurement.</li> </ul> <p><b>Sunday, 22<sup>th</sup> October, 2017</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 9:00 to 12:00 and 2:00 to 6:00, entry confirmation and measurement.</li> <li>• 12:30 competitors briefing <b>for the championship</b></li> <li>• 2:00 Warning signal, Practice Race</li> <li>• 6:00 Opening ceremony</li> </ul> <p><b>Monday, 23<sup>th</sup> October, 2017</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 10:00 first warning signal, <b>Liberty and 303 Single</b></li> <li>• 14:00 first warning signal, <b>2.3 and 303 two-person</b></li> <li>• <b>18:00 competitor briefing and countries evening</b></li> </ul> <p><b>Tuesday, 24<sup>th</sup> October, 2017</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 10:00 first warning signal, <b>2.3 and 303 two-person</b></li> <li>• 14:00 first warning signal, <b>Liberty and 303 Single</b></li> <li>• <b>18:00 competitor briefing and local production degustation</b></li> </ul>

### Mercredi 25 octobre 2017

- 10h 1<sup>er</sup> signal d'avertissement **Liberty et 303 solo**
- 14h 1<sup>er</sup> signal d'avertissement **2.3 et 303 double**
- **18h briefing coureurs et apéritif**

### Jeudi 26 octobre 2017

- 10h 1<sup>er</sup> signal d'avertissement **2.3 et 303 double**
- 14h 1<sup>er</sup> signal d'avertissement **Liberty et 303 solo**
- **18h briefing coureurs et apéritif soirée des 3 couleurs**

### Vendredi 27 octobre 2017

- 8h30 briefing coureurs
- 10h 1<sup>er</sup> signal d'avertissement **Liberty et 303 solo**
- 13h 1<sup>er</sup> signal d'avertissement **2.3 et 303 double**
- **19h Cérémonie de remise des prix et soirée des équipages.**

Le dernier jour de course, aucun signal d'avertissement pour une nouvelle course ne sera donné après 15h00.

### Wednesday, 25<sup>th</sup> October, 2017

- 10:00 first warning signal, **Liberty and 303 Single**
- 14:00 first warning signal, **2.3 and 303 two-person**
- **18:00 competitor briefing and apéritif**

### Thursday, 26<sup>th</sup> October, 2017

- 10:00 first warning signal, **2.3 and 303 two-person**
- 14:00 first warning signal **Liberty and 303 Single**
- **18:00 competitor briefing and 3 colors evening**

### Friday, 27<sup>th</sup> October, 2017

- 8:30 competitor briefing
- 10:00 first warning signal **Liberty and 303 Single**
- 13:00 first warning signal, **2.3 and 303 two-person**
- **19:00 Closing ceremony and crew evening**

*On the last scheduled day of racing no warning signal will be made after 3:00.*

## 6 PAVILLONS DE CLASSE / CLASS FLAGS

Les pavillons de classe seront :

- 303 double : pavillon rouge logo hansa
- 303 solo : pavillon blanc logo hansa
- 2.3 : pavillon bleu logo hansa
- Liberty : pavillon violet logo hansa

*Class flags are defined as follows*

- 303 Two-Person : red with red Hansa logo
- 303 single-Person : white flag with Hansa logo
- 2.3: blue flag with Hansa logo
- Liberty: purple flag with Hansa logo

## 7 ZONES DE COURSE / RACING AREAS

L'emplacement des zones de course est devant le club.

*The racing area is front of the club.*

## 8 LES PARCOURS / COURSES

8.1 Les parcours sont décrits en Annexe Parcours en incluant l'ordre dans lequel les marques doivent être passées et le côté duquel chaque marque doit être laissée.

*8.1 Courses are described in **appendix "Courses"**, including, the order in which marks are to be passed and the side on which each mark is to be left.*

8.2 Le numéro de parcours sera indiqué sur un tableau à l'arrière du bateau comité avant le signal d'avertissement.

*8.2 The course number will be indicate on a blackboard at the back of the race committee boat before the warning signal.*

## 9 MARQUES / MARKS

Marques de parcours / Course marks	Marque de changement de parcours / Change of course mark	Marque d'arrivée / Finishing mark
<i>Bouées cylindrique :</i> Marque/Mark 1- 3 (P et S) : Blanche / White Marque/Mark 2 rouge / red	Orange	Jaune / Yellow

## 10 ZONES QUI SONT DES OBSTACLES / AREAS THAT ARE OBSTRUCTIONS

Les zones considérées comme des obstacles sont précisées en Annexe Zone de course

*Appendix "Racing areas" shows the location of obstruction areas*

## 11 LE DEPART / THE START

11.1 La ligne de départ sera entre les mâts arborant un pavillon orange sur deux bateaux du comité de course.

*11.1 The starting line will be between a staff of two race committee boats displaying an orange flag.*

11.2 Bateaux en attente : les bateaux dont le signal d'avertissement n'a pas été donné doivent éviter la zone de départ pendant la procédure de départ des autres bateaux.

*11.2 Boats waiting for their start: Boats whose warning signal has not been made shall avoid the starting area during the starting sequence for other boats.*

11.3 Un bateau qui ne prend pas le départ au plus tard 4 minutes après son signal de départ sera classé DNS (ceci modifie les RCV A4 et A5).

*11.3 A boat starting later than 4 minutes after her starting signal will be scored DNS (this changes RRS A4 et A5).*

## 12 CHANGEMENT DU BORD SUIVANT DU PARCOURS / CHANGE OF THE NEXT LEG OF THE COURSE

12.1 Pour changer le bord suivant du parcours, le comité de course mouillera une nouvelle marque (ou

*12.1 To change the next leg of the course, the race committee will lay a new mark (or move the finishing line) and*

déplacera la ligne d'arrivée) et enlèvera la marque d'origine aussitôt que possible. Quand lors d'un changement ultérieur, une nouvelle marque est remplacée, elle sera remplacée par une marque d'origine.

12.2 Les bateaux doivent passer entre le bateau du comité de course signalant le changement du bord suivant et la marque la plus proche, en laissant celle-ci du côté requis. Ceci modifie la RCV 28.

12.3 Si il n'y a pas de pavillon de classe envoyé avec le pavillon C, le changement s'applique à toute les classes avec la même bouée.

*remove the original mark as soon as practicable. When in a subsequent change a new mark is replaced, it will be replaced by an original mark.*

*12.2 Boats shall pass between the race committee boat signalling the change of the next leg and the nearby mark, leaving the mark to the appropriate side. This changes RRS 28.*

*12.3 If there is no class flag, with the C flag, this change will applied for all the class with the same mark.*

### 13 L'ARRIVEE / THE FINISH

La ligne d'arrivée sera entre un mât arborant un pavillon orange et le côté parcours de la marque d'arrivée.

*The finishing line will be between a staff displaying an orange flag and the course side of the finishing mark.*

### 14 SYSTEME DE PENALITE / PENALTY SYSTEM

14.1 La RCV 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par une pénalité d'un tour.

14.2 L'annexe P s'applique, modifiée comme suit :

14.2.1 la RCV P2.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par une pénalité d'un tour.

14.2.2 La RCV P2.3 ne s'applique pas et la RCV P2.2 s'applique à toute pénalité après la première.

14.3 Une infraction aux RCV (à l'exception des RCV du chapitre 2 et des RCV 28 et 31) pourra, après instruction, être sanctionnée d'une pénalité inférieure à la disqualification.

14.4 La RCV 44.1 sont modifiées comme suit :  
Lorsqu'un concurrent effectue une pénalité de sa propre initiative, il doit effectuer une pénalité d'un tour comprenant un empannage et un virement de bord conformément à 44.2.

*14.1 RRS 44.1 is changed so that the two-turns Penalty is replaced by a one-turn Penalty.*

*14.2 Appendix P modified as follows will apply.*

*14.2.1 RRS P2.1 is modified so that the two turns-penalty is replaced by a one-turn penalty.*

*14.2.2 RRS P2.3 will not apply, and RRS P2.2 will apply for all penalties after the first one.*

*14.3 A breach of the RRS (except RRS of chapter 2, RRS 28 and 31) may, after a hearing, be penalised less than a disqualification*

*14.4 The RCV 44.1 is modified as follows  
When a competitor carries out a penalty of its own initiative, it must carry out a penalty of a turn including a jibe and a tack in accordance with 44.2.*

### 15 TEMPS CIBLE ET TEMPS LIMITES / TIME LIMITS AND TARGET TIMES

15.1 Les temps limites et les temps cibles sont les suivants

Classes	Temps cible	Temps limite pour finir pour le 1 <sup>er</sup> bateau ayant effectué le parcours et fini
Toutes	40 mn	60 minutes

Le manquement à satisfaire au temps cible ne pourra faire l'objet d'une réparation (ceci modifie RCV 62.1(a)).

15.2 Les bateaux manquant à finir dans un délai de 20 minutes après le premier bateau ayant effectué le parcours et fini sont classés « DNF » (ceci modifie les RCV 35, A4 et A5).

15.1 Time limits and target times are as follows:

Class	Target time	Time limit to finish for the first boat completed the course and finished
All classes	40mn	60 min

*Failure to meet the target time will not be grounds for redress (this changes RRS 62.1(a)).*

*15.2 Boats failing to finish within 20 minutes after the first boat sails the course and finishes will be scored DNF (this changes RRS 35, A4 and A5).*

### 16 RECLAMATIONS ET DEMANDES DE REPARATION / PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS

16.1 Action du jury sur l'eau

a) Si le jury est témoin d'un incident au cours duquel une RCV du chapitre 2 ou la RCV 31 ou 44.2 modifiée est enfreinte, il peut indiquer ses observations par un coup de sifflet en montrant un pavillon rouge.

Si le bateau en infraction n'effectue pas de pénalité conformément à l'IC 14.4 et à la RCV 44.2 modifiée, le jury le pénalisera par un coup de sifflet et en pointant un pavillon rouge dans sa direction et en hélant son n° de voile.

b) Dans ce cas l'IC 14.4 ne s'appliquera plus et le bateau désigné devra effectuer une pénalité de deux tours conformément à la RCV 44.2.

c) Si la pénalité n'est pas effectuée, le concurrent

16.1 On water jury action

*a) If the jury sees an incident in which a chapter 2 rule or Rule 31 or 44.2 as amended is infringed, the jury may indicate its observations by a whistle while displaying a red flag.*

*If the offending vessel fails to make a penalty in accordance with SI 14.4 and Rule 44.2 as amended, the jury shall penalize it with a whistle and point a red flag in its direction and hail his sail number.*

*b) In this case, SI 14.4 will no longer apply and the designated boat will be required to take a two turns penalty in accordance with RRS 44.2.*

*c) If the penalty is not taken, the designated competitor will*

désigné sera disqualifié sans instruction (ceci change A5)

d) L'action ou l'absence d'action du jury sur l'eau ne pourra donner motif à une demande de réparation (RCV 62.1(a)) ou demande de réouverture (RCV 66).

e) Les bateaux jurys peuvent se positionner en tout point de la zone de course. Leur position ne peut donner lieu à une demande de réparation.

f) La procédure normale de réclamation d'un concurrent, du comité de course ou du jury reste applicable pour les incidents n'ayant pas fait l'objet d'une action du jury sur l'eau.

g) Le jury ou un concurrent pourra réclamer contre un bateau en cas de dommage ou blessure, même si une pénalité sur l'eau a été infligée par le jury.

16.2 Les formulaires de réclamation sont disponibles au secrétariat du jury situé à la Maison du Temps Libre. Les réclamations, les demandes de réparation ou de réouverture doivent y être déposées dans le temps limite.

16.3 Pour chaque classe, le temps limite de réclamation est de 60 minutes après que le dernier bateau a fini la dernière course du jour ou après que le comité de course a signalé qu'il n'y aurait plus de course ce jour.

16.4 Des avis seront affichés dans les 30 minutes suivant le temps limite de réclamation pour informer les concurrents des instructions dans lesquelles ils sont parties ou appelés comme témoins. Les instructions auront lieu dans la Maison du Temps Libre. Elles commenceront à l'heure indiquée au tableau officiel d'information.

16.5 Les avis de réclamations du comité de course ou du jury seront affichés pour informer les bateaux selon la RCV 61.1(b).

16.6 Une liste des bateaux qui ont été pénalisés selon l'annexe P pour avoir enfreint la RCV 42 sera affichée.

16.7 Les infractions aux instructions suivantes ne pourront faire l'objet d'une réclamation par un bateau (ceci modifie la RCV 60.1(a)) :

- Départ : bateaux en attente,
- Règles de sécurité
- Publicité
- Bateaux accompagnateurs
- Evacuation des débris
- Communication radio

Les pénalités pour ces infractions peuvent être plus légères qu'une disqualification si le jury le décide.

16.8 Le dernier jour de la régate, une demande de réparation ou de réouverture d'instruction doit être déposée :

a) dans le temps limite de réclamation si la partie demandant la réparation ou la réouverture d'instruction a été informée de la décision la veille,

b) pas plus de 30 minutes après que la partie demandant la réouverture a été informée de la décision ce même jour ou pour une demande de réparation pas plus tard que 30 minutes après que la décision a été affichée. Ceci modifie les RCV 66 et 62.2.

*be disqualified without instruction (This change A5).*

*d) The jury's action or lack of action on the water shall not give grounds for a request for redress (RRS 62.1 (a)) or reopening request (RRS 66).*

*e) Jury vessels may be positioned at any point in the race zone. Their position shall not give rise to a request for redress.*

*f) The normal protest procedure of a competitor, the race committee or the jury remains applicable for incidents that have not been the subject of a jury action on water.*

*g) The jury or a competitor may protest against a vessel in the event of damage or injury, even if a penalty on the water has been imposed by the jury.*

*16.2 Protest forms are available at the jury secretariat located in the "Maison du Temps Libre". Protests and requests for redress or reopening shall be delivered there within the protest time limit.*

*16.3 For each class, the protest time limit is 60 minutes after the last boat has finished the last race of the day or the race committee signals no more racing today.*

*16.4 Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearings will be held in the "Maison du Temps Libre". Beginning at the time mentioned on official notice board.*

*16.5 Notices of protests by the race committee or jury will be posted to inform boats under RRS 61.1(b).*

*16.6 A list of boats that have been penalised under appendix P for breaking RRS 42 will be posted.*

*16.7 Breaches of instructions below will not be grounds for a protest by a boat. This changes RRS 60.1(a).*

- Start: boats waiting for their start
- Safety rules
- Advertising
- Support boats
- Trash disposal
- Radio communication

Penalties for these breaches may be less than disqualification if the protest committee so decides.

*16.8 On the last scheduled day of racing, a request for redress or for reopening a hearing shall be delivered*

*a) Within the protest time limit if the requesting party was informed of the decision on the previous day*

*b) No later than 30 minutes after the party requesting reopening was informed of the decision on that day or, for a request for redress, no later than 30 minutes after the decision has been posted.*

*This changes RRS 66 and 62.2.*

## 17 CLASSEMENT / SCORING

17.1 3 courses doivent être validées pour valider la compétition.

17.2 Courses retirées

*17.1 3 races are required to be completed to complete the event.*

*17.2 Discards*

- Si moins de 4 courses sont validées, le classement général d'un bateau sera le total de ses courses
- Si 4 courses ou plus sont validées, le classement général d'un bateau sera le total de ses courses moins la plus mauvaise.

- *When fewer than 4 races are completed, the overall result of a boat will be the total of her race scores.*
- *When 4 or more races have been completed, the overall result of a boat will be the total of her race scores excluding her worst score.*

## 18 REGLES DE SECURITE / SAFETY REGULATIONS

18.1 Un bateau qui abandonne une course doit le signaler au comité de course aussitôt que possible. [DP]

*18.1 A boat that retires from a race shall notify the race committee as soon as possible. [DP].*

18.2 En cas d'urgence, un concurrent pourra bénéficier d'une aide extérieure d'un entraîneur ou d'un bateau surveillance pendant la course, à condition que le bateau n'obtienne pas un avantage significatif dans la course en conséquence de cette intervention. Ceci modifie la RCV 41 (aide extérieure).

*18.2 In case of emergency, a competitor may benefit an outside assistance from a coach or a surveillance boat during the race, provided that the boat does not obtain a significant advantage in the race as a result of this intervention. This changes RRS 41 (external help).*

18.3 Pointage départ et retour à terre

*18.3 Check in and check out*

A chaque sortie et retour à terre y compris lors d'un retour à terre signalé par un pavillon « Ap / H », ou « N / H », un pointage sera mis en place. Ce pointage consistera à passer entre une bouée jaune et un mat arborant un pavillon FFVoile à l'extrémité nord de la digue

*A check in and check out system will be applied, also when boats come back ashore with AP/H or N/H flags. Each boat must pass between a yellow mark and a mast with the FFVoile flag placed at the north extremity of the harbour dyke.*

(i) Ce pointage est obligatoire au départ sur l'eau et au retour à terre.

*(i) this check in and check out is mandatory*

(ii) Le pointage sera ouvert une heure trente (01H30) avant l'heure prévue au programme pour le premier signal d'Avertissement du jour.

*(ii) The check out will be open 1H30 before the first warning signal of the first race of the day.*

(iii) Pénalités sans instruction (modification de la RCV 63.1 et A5) données par le jury après transmissions des feuilles d'émargement:

*(iii) If no respecting this check out or check in, penalties without instruction will be applied (modification rule 63.1et A5):*

- Défaut de pointage départ : le bateau recevra une pénalité de 15% à la course la plus proche de l'infraction.

- *no check out : 15% penalty at the nearest race of the infraction*

- Défaut de pointage t RETOUR : Un bateau recevra une pénalité de 15% à la course la plus proche de l'infraction.

- *no check in : 15% penalty at the nearest race of the infraction.*

- Défaut de pointage DEPART et RETOUR : Un bateau une pénalité de 15% à l'ensemble des courses courues du jour.

- *no check out or in : 15% penalty at all races of the day.*

Ces pénalités se calculent selon la RCV 44.3 (c).

*These penalties are calculated according to RCV 44.3 (c).*

(iv) Heures limites pour émarger :

*(iv) Times limit for check out or in:*

Au départ : heure du premier signal d'avertissement de la première course du jour.

*At the start: time of the first warning signal of the first race of the day.*

Au retour à terre : heure limite de dépôt des réclamations ou 1 (une) heure après l'envoi du pavillon « Ap / H » ou « N / H » sur l'eau.

*Return: the protest time limit or 1 (one) hour after the "Ap / H" or "N / H" flag is sent to the water.*

## 19 REMPLACEMENT DE CONCURRENTS OU D'EQUIPEMENT [DP] / REPLACEMENT OF COMPETITORS OR EQUIPMENT [DP]

19.1 Le remplacement de concurrents ne sera pas autorisé sans l'approbation écrite préalable du comité de course ou du jury.

*19.1 Substitution of competitors will not be allowed without prior written approval of the race committee or jury.*

19.2 Le remplacement d'équipement endommagé ou perdu ne sera pas autorisé sans l'approbation du comité de course. Les demandes de remplacement doivent lui être faites à la première occasion raisonnable.

*19.2 Substitution of damaged or lost equipment will not be allowed unless authorized by the race committee. Requests for substitution shall be made to the committee at the first reasonable opportunity.*

## 20 EQUIPEMENT ET JAUGE / EQUIPMENT AND MEASUREMENT CHECKS

Un bateau ou son équipement peuvent être contrôlés à tout moment pour vérifier la conformité aux règles de classe et aux instructions de course.

*A boat or equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules and sailing instructions.*

Sur l'eau, un jaugeur ou un contrôleur d'équipement du comité de course peut demander à un bateau de

*On the water, a boat can be instructed by a race committee measurer or equipment inspector to proceed immediately to a*

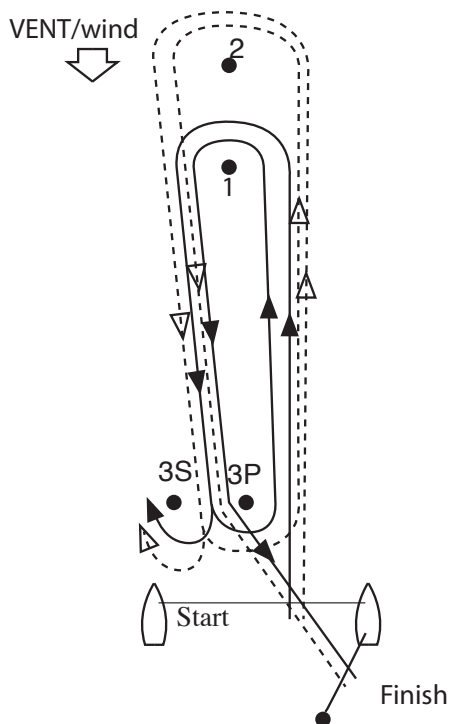
rejoindre immédiatement une zone donnée pour y être contrôlé.	<i>designated area for inspection.</i>
<b>21 EVACUATION DES DETRITUS [DP] / TRASH DISPOSAL [DP]</b>	
Les bateaux ne doivent pas jeter de débris dans l'eau. Les débris peuvent être déposés à bord des bateaux officiels. Cette régata est engagée dans une démarche environnementale. C'est un événement sportif se déroulant dans des sites préservés. Chaque concurrent veillera à respecter l'environnement, à appliquer le tri sélectif.	<i>Boats shall not put trash in the water. Trash may be placed aboard official boats. This regatta is engaged in an environmental approach. This is a sporting event taking place in protected area. Each competitor will ensure respect the environment, to implement the sorting.</i>
<b>22 COMMUNICATION RADIO [DP] / RADIO COMMUNICATION [DP]</b>	
Excepté en cas d'urgence, un bateau qui est en course ne doit ni émettre ni recevoir de données vocales ou de données qui ne sont pas disponibles pour tous les bateaux.	Except in an emergency, a boat that is racing shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats.
<b>23 BATEAUX ACCOMPAGNATEURS [DP] / SUPPORT COACH BOAT [DP]</b>	
24.1 Les accompagnateurs doivent rester en dehors des zones où les bateaux courent depuis le signal préparatoire de la première classe à prendre le départ jusqu'à ce que tous les bateaux aient fini ou abandonné ou que le comité de course signale un retard, un rappel général ou une annulation. 24.2 La réglementation des conditions d'intervention des entraîneurs sur les compétitions de la FFVoile s'appliquera.	24.1 Team leaders, coaches and other support persons shall stay outside areas where boats are racing from the time of the preparatory signal for the first class to start until all boats have finished or retired or the race committee signals a postponement, general recall or abandonment. 24.2 The regulation of the conditions of intervention of the coaches on the competitions of the FFVoile will apply.
<b>24 PRIX / PRIZES</b>	
24.1 Trophées décernés Champions d'Europe • 2.3 Solo • 303 Solo • 303 Double • Liberty • Liberty à commande électrique 24.2 Pour les Liberty à commande électrique, une extraction du classement Liberty sera faite sans recalcul des points. 24.3 Les trois premiers équipages de chaque classe recevront un trophée 24.4 Le premier équipage féminin de chacun des titres sera récompensé. 24.5 Un classement Para Sailing sera effectué en 303 solo homme et femme pour les régatiers classifiés World Sailing par une extraction du classement du championnat 303 solo sans recalcul des points	24.1 Prizes will be given as follows <i>Européan Championship</i> • 2.3 Single • 303 Single person • 303 two persons • Liberty • Liberty servo control 24.2 For Liberty servo-control an extraction of the Liberty ranking will be done without recalculating points. 24.3 The 3 first boats of each class will received a Trophy 24.4 The first female boat of each class will be rewarded 24.5 A para-sailing ranking will be done for 303 single person male and female by an extraction of the 303 single person ranking will be done without recalculating points.
<b>25 DÉCISION DE COURIR / DECISION TO RACE</b>	
La décision d'un concurrent de participer à une course ou de rester en course relève de sa seule responsabilité. En conséquence, en acceptant de participer à la course ou de rester en course, le concurrent décharge l'autorité organisatrice de toute responsabilité en cas de dommage (matériel et/ou corporel).	<i>The responsibility for a boat's decision to participate in a race or to continue racing is hers alone. Consequently, accepting to participate in a race or to continue racing, the competitor disclaims the organizing authority of any liability for damage (material and/or personal injury).</i>
<b>26 DROIT D'UTILISER LE NOM ET L'IMAGE / RIGHT TO USE NAME AND IMAGE</b>	
En participant à cette épreuve, le compétiteur autorise automatiquement les organisateurs et les sponsors de l'épreuve à utiliser et montrer, à quelque moment que ce soit, des photos en mouvement ou statiques, des films ou enregistrement télévisuels et autres reproductions de lui-même, pendant la période de la compétition intitulée « Championnat d'Europe Hansa	<i>Taking part in this race, the competitor gives the organization and the race's sponsors the right to use and show at any time static or moving pictures, films or TV recording and all sorts of duplication of himself during the «European Championship Hansa 2017 ». He also gives right to use, without royalties, his own image on all material supports of such event.</i>

2017 », à laquelle le coureur participe et à utiliser sans compensation, son image sur tous matériaux liés à la dite épreuve.

## ARBITRES DÉSIGNÉS / RACE OFFICIALS

Président du Comité de Course / Race Committee Chairman : **Bernard PORTE**  
Président du Jury International / International Jury Chairman: **Jean Claude BORNE**  
Jury International/International Jury:  
Pablo ERAT  
Bruno GUTIEREZ  
Guido PIESSSEN  
Peter TAYLOR  
Comité Technique/technical Committee : Gilbert MAURY

## ANNEXE PARCOURS



### Parcours 1/course 1 :

Start – 1 – Porte/gate3P-3S – 1 – 3P – Finish

### Parcours 2/course 2 :

Start – 2 – Porte/gate3P-3S – 2 – 3P arrivée

**Bouées/mark 1 et 3P 3S :** blanches/withe

**Bouée 2/mark 2 :** Red

**Bouée d'arrivée :** Yellow

**Finish mark :** yellow



## ANNEXE PRESCRIPTIONS FEDERALES

### FFVoile Prescriptions to RRS 2017-2020 translated for foreign competitors

FFVoile Prescription to **RRS 25** (*Notice of race, sailing instructions and signals*):

For events graded 4 and 5, standard notices of race and sailing instructions including the specificities of the event shall be used. Events graded 4 may have dispensation for such requirement, after receipt of FFVoile approval, received before the notice of race has been published.

For events graded 5, posting of sailing instructions will be considered as meeting the requirements of RRS 25.1 application.

(\* FFVoile Prescription to **RRS 64.3** (*Decisions on protests concerning class rules*):

The jury may ask the parties to the protest, prior to checking procedures, a deposit covering the cost of checking arising from a protest concerning class rules.

(\* FFVoile Prescription to **RRS 67** (*Damages*):

Any question about or request of damages arising from an incident involving a boat bound by the Racing Rules of Sailing or International Regulation to Prevent Collision at Sea depends on the appropriate courts and cannot be dealt by the jury.

(\* FFVoile Prescription to **RRS 70. 5** (*Appeals and requests to a national authority*):

The denial of the right of appeal is subject to the written authorization of the Fédération Française de Voile, received before publishing the notice of race. This authorization shall be posted on the official notice board during the event.

(\* FFVoile Prescription to **RRS 78.1** (*Compliance with class rules; certificates*):

The boat's owner or other person in charge shall, under his sole responsibility, make sure moreover that his boat complies with the equipment and security rules required by the laws, by-laws and regulations of the Administration.

(\* FFVoile Prescription to **RRS 86.3** (*Changes to the racing rules*):

An organizing authority wishing to change a rule listed in RRS 86.1(a) in order to develop or test new rules shall first submit the changes to the FFVoile, in order to obtain its written approval and shall report the results to FFVoile after the event. Such authorization shall be mentioned in the notice of race and in the sailing instructions and shall be posted on the official notice board during the event.

(\* FFVoile Prescription to **RRS 88** (*National prescriptions*):

Prescriptions of the FFVoile shall neither be changed nor deleted in the notice of race and sailing instructions, except for events for which an international jury has been appointed.

In such case, the prescriptions marked with an asterisk (\*) shall neither be changed nor deleted in the notice of race and sailing instructions. (The official translation of the prescriptions, downloadable on the FFVoile website [www.ffvoile.fr](http://www.ffvoile.fr), shall be the only translation used to comply with RRS 90.2(b)).

(\* FFVoile Prescription to **RRS 91(b)** (*Protest committee*):

The appointment of an international jury meeting the requirements of Appendix N is subject to prior written approval of the Fédération Française de Voile. Such authorization shall be posted on the official notice board during the event.

FFVoile Prescription to **APPENDIX R** (*Procedures for appeals and requests*):

Appeals shall be sent to the head-office of Fédération Française de Voile, 17 rue Henri Bocquillon, 75015 Paris – email: [jury.appel@ffvoile.fr](mailto:jury.appel@ffvoile.fr), using preferably the appeal form downloadable on the website of Fédération Française de Voile: [http://www.ffvoile.fr/ffv/web/services/arbitrage/jury\\_appel.asp](http://www.ffvoile.fr/ffv/web/services/arbitrage/jury_appel.asp)